

CAMERA DEI DEPUTATI

N. 606

PROPOSTA DI LEGGE

D'INIZIATIVA DEL

CONSIGLIO REGIONALE DEL VENETO

Modifiche alla legge 15 dicembre 1999, n. 482 « Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche »

Presentata il 10 maggio 2018

ONOREVOLI DEPUTATI ! — Il consiglio regionale del Veneto, nella seduta del 3 maggio 2018, ha deliberato di riproporre nuovamente all'esame del Parlamento, nell'identico testo, l'iniziativa di legge statale già presentata nella XVII legislatura (atto Camera n. 4822).

Trascorsi ormai quasi diciannove anni dall'approvazione della legge 15 dicembre 1999, n. 482, recante « Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche », pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* n. 297 del 20 dicembre 1999, è giunto il momento non solo di integrare quel provvedimento alla luce dell'esperienza acquisita, ma di dare facoltà alla regione Veneto di approvare proprie norme specifiche in materia di insegnamento della lingua, dando così piena applicazione al dettato costituzionale e alla normativa europea.

In una situazione di forte internazionalizzazione dei rapporti economici e sociali, la lingua locale assume una valenza inedita: il suo studio, la sua divulgazione e il suo uso anche in ambiti ufficiali non sono una gretta chiusura, un rifugio, la negazione del confronto con le altrui culture, bensì un elemento distintivo e caratterizzante, e ciò a maggior ragione in un'area vasta e dal grande retaggio storico, come il Veneto, che per secoli con propria autonoma identità statale ebbe noti e consolidati rapporti anche formalizzati con nazioni straniere, dell'Europa come del Vicino e Medio Oriente, sino ai più remoti Paesi asiatici.

La tutela e la promozione delle lingue minoritarie rappresentano, quindi, un contributo per una positiva politica di multilinguismo che può migliorare le opportunità dei cittadini: possono aumentarne l'oc-

cupabilità, facilitare l'accesso a servizi e diritti e accrescere la solidarietà grazie a un maggior dialogo interculturale e a una migliore coesione sociale. La diversità linguistica, quindi, è una risorsa preziosa, soprattutto in un mondo in cui i riferimenti, anche per le future generazioni, sono sempre più globalizzati. In tal senso si è espressa anche la Commissione delle Comunità europee in una comunicazione del 18 settembre 2008 al Parlamento europeo. Ma, a onor del vero, l'attenzione dell'Unione europea risale a molti anni prima con i principi contenuti nella Carta europea delle lingue regionali e minoritarie del Consiglio d'Europa e la relativa bozza di atto di ratifica del 5 novembre 1992, sottoscritta dalla Repubblica italiana il 27 giugno 2000. Principi che affermano il diritto delle popolazioni ad esprimersi nelle loro lingue regionali e minoritarie nell'ambito della loro vita privata e sociale; diritto definito imprescindibile per la difesa e il rafforzamento delle medesime lingue nei vari Paesi e nelle varie regioni d'Europa.

Ancora più esplicito, su questi temi, è stato il Parlamento europeo con tre risoluzioni che qui conviene richiamare: la prima del 16 ottobre 1981 che prende il nome da Gaetano Arfé, intellettuale socialista napoletano, relatore di un documento che seppe anticipare i tempi quando raccomandava ai Governi nazionali (citiamo testualmente):

a) nel campo dell'istruzione:

di consentire e promuovere l'insegnamento delle lingue e culture regionali nell'ambito dei programmi ufficiali, dalla scuola materna fino all'università;

di consentire e tener presente, per rispondere alle esigenze espresse dalla popolazione, l'insegnamento nelle lingue regionali nelle scuole di ogni ordine e grado con una particolare attenzione alla scuola materna, affinché il bambino possa parlare la sua lingua materna;

di consentire dovunque nell'ambito dei programmi l'insegnamento della lette-

ratura e della storia delle comunità interessate;

b) nel campo dei mezzi di comunicazione di massa:

di consentire e rendere possibile l'accesso alla radio e alla televisione locali in forme tali da garantire la continuità e l'efficacia della comunicazione a livello delle singole comunità e favorire la formazione di operatori culturali specializzati;

di far sì che le minoranze beneficino per le loro manifestazioni culturali, nelle dovute proporzioni, di aiuti organizzativi e finanziari equivalenti a quelli di cui dispongono le maggioranze.

La seconda risoluzione del Parlamento europeo, relatore Willy Kuijpers, adottata il 30 ottobre 1987, in cui si raccomanda agli Stati membri:

di organizzare ufficialmente l'istruzione nelle lingue regionali e minoritarie, equiparata con l'insegnamento nelle lingue nazionali, dalla formazione prescolare all'università e alla formazione permanente, nelle zone linguistiche interessate;

di riconoscere ufficialmente i corsi, le classi e le scuole che sono istituiti da associazioni abilitate all'insegnamento in base all'ordinamento vigente nello Stato e che utilizzano generalmente per l'insegnamento una lingua regionale o minoritaria;

di dedicare particolare attenzione alla formazione di personale insegnante nelle lingue regionali o minoritarie e di mettere a disposizione i necessari strumenti pedagogici per la realizzazione dei suddetti provvedimenti.

La terza risoluzione, relatore Mark Lilla, adottata dal Parlamento europeo il 9 febbraio 1994, in cui si invitano gli Stati a emanare legislazioni proclamando la necessità di una cultura linguistica europea e riconoscendo che questa cultura comprende anche la difesa del patrimonio linguistico, il superamento della barriera linguistica, la promozione delle lingue meno diffuse e la salvaguardia delle lingue minoritarie come

si legge alla lettera *b*) e alle successive lettere *d*), *e*) e *f*):

« *d*) considerando che ogni popolo ha diritto al rispetto della propria lingua e della propria cultura e deve pertanto poter disporre degli opportuni mezzi giuridici per proteggerle e promuoverle,

e) considerando che la diversità linguistica dell'Unione europea costituisce un elemento fondamentale della sua ricchezza culturale,

f) considerando che la protezione e la promozione della diversità linguistica dell'Unione è un fattore chiave nella realizzazione di un'Europa pacifica e democratica ».

Il fatto che il Parlamento europeo sia più volte intervenuto nella materia dimostra come essa necessiti di aggiustamenti e precisazioni, intervenendo per sanare situazioni che all'epoca dell'adozione della legge n. 482 del 1999 il legislatore non volle approfondire lasciando al futuro la possibilità di colmare evidenti lacune, come quella che riguarda la lingua veneta, riconosciuta dall'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura (UNESCO) e inclusa tra le lingue dell'Atlante mondiale delle lingue in pericolo, già dotata di proprio codice ISO internazionale (lingua veneta, codice « VEC »), sostenuta da prestigiose università estere e da linguisti di fama internazionale quali i professori Ferguson, Moseley e Stegmann, definita come meritevole di tutela da parte del Consiglio d'Europa, già riconosciuta come lingua co-ufficiale dalla Repubblica federale del Brasile nel novembre 2014 (*talian o vêneto do Brasil*), tutelata dalla regione autonoma Friuli Venezia Giulia (con legge regionale 17 febbraio 2010, n. 5) e notoriamente tutelata dalla regione Veneto con legge regionale 13 aprile 2007, n. 8 (*Bollettino Ufficiale* della regione Veneto n. 37 del 17 aprile 2007), in cui all'articolo 2 leggiamo la definizione: « Le specifiche parlate storicamente utilizzate nel territorio veneto e nei luoghi in cui esse sono state mantenute da comunità che hanno conservato in modo rilevante la medesima ma-

trice costituiscono il veneto o lingua veneta ». Citiamo questa definizione perché essa comprende correttamente la vasta e variegata comunità che parla la lingua veneta con le sue sfumature e che si sviluppa non solo in Veneto. Ancor oggi la lingua veneta è parlata dal 69,9 per cento degli abitanti del Veneto, con particolare riferimento ai contesti relazionali familiari, ma anche tra le classi dirigenti. Inoltre, l'Osservatorio sul nordest, curato da Demos, attesta che quasi 8 nordestini su 10 ritengono che nell'arco dell'ultimo ventennio l'uso della lingua storica locale sia diminuito e, a fronte di questa crisi, l'opinione quasi unanime (92 per cento) è che essa vada difesa perché è parte della nostra identità.

Non solo, essa è parlata anche in altre regioni d'Italia come all'estero: dal basso Friuli (pordenonese e gradense) alla parlata tergestina (Trieste), al Trentino orientale, dall'Alberese in Maremma all'Agro Pontino sino a comunità sarde dell'Arborea, dal piranese in Slovenia, in Croazia dall'Istria al Quarnaro sino alla Dalmazia, dal Messico (Chipilo), al Brasile (Stati di Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, San Paolo), all'Argentina fino all'Uruguay, coinvolgendo un totale di oltre due milioni e mezzo di persone e interessando intere aree, con diverse forme e sviluppi dati dai contatti con le lingue predominanti, sulle quali si estende la grande *koinè* veneta a cui si rivolge questo provvedimento. Proprio questa singolare diffusione della lingua veneta ci spinge a prevedere due momenti normativi distinti: l'uno che fa capo al Parlamento della Repubblica, per la tutela della lingua nell'ambito territoriale nazionale, l'altro demandato alla regione Veneto anzitutto per i provvedimenti relativi all'obbligatorietà dell'insegnamento nel territorio veneto e alla tutela della lingua e cultura venete anche fuori dei confini nazionali italiani, con particolare riguardo agli ambiti storici dell'insediamento linguistico veneto o alle aree di arrivo dell'emigrazione veneta. La regione Veneto, inoltre, adeguerà la propria legislazione con specifiche previsioni di tutela della lingua; tale tutela dovrà avvenire anche attraverso la

sottoscrizione di appositi accordi con la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e con le emittenti locali, anche appositamente costituite a tal fine, per trasmissioni giornalistiche e programmi generali in lingua veneta. Nel passaggio al digitale terrestre le emittenti in lingua veneta dovranno essere opportunamente tutelate.

La presente proposta di legge inserisce la lingua veneta tra le lingue minoritarie previste dell'articolo 2 della legge n. 482 del 1999. Tali norme si applicheranno a tutta la regione Veneto, attraverso il pronunciamento della regione stessa chiamata a fissare, con proprio provvedimento d'intesa con il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, i criteri generali per l'insegnamento della lingua, ferme restando le disposizioni di cui all'articolo 3 della legge per quanto riguarda aree, territori o comuni appartenenti ad altre regioni.

Alla regione Veneto, per quanto riguarda l'insegnamento nel territorio regio-

nale, spetteranno le funzioni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge n. 482 del 1999, nel rispetto dell'autonomia scolastica e senza contribuzioni o trasferimenti di fondi da parte dello Stato.

La regione Veneto potrà collaborare, nelle forme che riterrà più opportune, con altre regioni italiane, con province ed enti locali, per l'attivazione di corsi di insegnamento della lingua e cultura venete. La regione Veneto può dar vita anche all'estero a istituti di tutela delle tradizioni linguistiche e culturali del Veneto, ovvero favorire la costituzione di sezioni autonome delle istituzioni culturali locali venete già esistenti, previa comunicazione alle competenti Commissioni parlamentari permanenti e al Ministero degli affari esteri e della cooperazione internazionale, il quale è tenuto a fornire la massima assistenza e collaborazione sia attraverso le proprie strutture e rappresentanze diplomatiche all'estero, sia nei contatti con le autorità diplomatiche in Italia dei Paesi stranieri in cui si attiverà l'insegnamento.

PROPOSTA DI LEGGE
D'INIZIATIVA REGIONALE

ART. 1.

(Finalità).

1. Le lingue minoritarie di cui alla legge 15 dicembre 1999, n. 482, rappresentano un valido contributo per migliorare le opportunità dei cittadini e facilitare l'accesso a servizi e diritti. Le modifiche introdotte dalla presente legge sono finalizzate ad una maggiore tutela delle lingue medesime.

ART. 2.

*(Modifiche alla legge 15 dicembre 1999, n. 482
« Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche »).*

1. L'articolo 2 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, è sostituito dal seguente:

« ART. 2. - 1. In attuazione dell'articolo 6 della Costituzione e in armonia con i principi generali stabiliti dagli organismi europei e internazionali, la Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, germaniche, greche, slovene e croate e di quelle parlanti il francese, il franco-provenzale, il friulano, il ladino, l'occitano, il sardo e il veneto ».

2. Il comma 1 dell'articolo 3 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, è sostituito dal seguente:

« 1. La delimitazione dell'ambito territoriale in cui si applicano le disposizioni di tutela delle minoranze linguistiche storiche previste dalla presente legge è adottata dalla regione, sentiti i comuni e le province interessati, su richiesta di almeno il quindici per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali e residenti nei comuni o nelle province stessi, ovvero di un terzo dei consiglieri comunali o provinciali dei medesimi comuni o province ».

3. Al comma 2 dell'articolo 3 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, dopo le parole: « territorio comunale » sono inserite le seguenti: « o provinciale ».

4. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, è sostituito dal seguente:

« 1. La regione, d'intesa con il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, con proprio provvedimento indica, per il territorio di propria competenza, i criteri generali per l'attuazione delle misure contenute nell'articolo 4 e può promuovere e realizzare progetti regionali e locali nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali riconosciute ai sensi degli articoli 2 e 3 ».

5. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, è abrogato.

6. Al comma 1 dell'articolo 7 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, dopo le parole: « Nei comuni » sono inserite le seguenti: « e nelle province » e dopo le parole: « dei consigli comunali » sono inserite le seguenti: « e provinciali ».

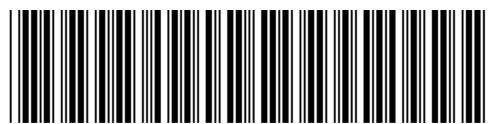
7. Al comma 1 dell'articolo 8 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, le parole: « Nei comuni di cui all'articolo 3, il consiglio comunale può provvedere, con oneri a carico del bilancio del comune stesso, » sono sostituite dalle seguenti: « I comuni, le province e le regioni di cui all'articolo 3 provvedono, con oneri a carico dei rispettivi bilanci, ».

8. Dopo il comma 1 dell'articolo 14 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, sono aggiunti i seguenti:

« 1-bis. Le regioni possono, altresì, promuovere iniziative per la tutela e la valorizzazione delle lingue minoritarie di cui all'articolo 2, anche fuori dei confini regionali e nazionali italiani, con particolare riguardo agli ambiti storici o di emigrazione dei relativi insediamenti linguistici, ferme restando le disposizioni di cui all'articolo 3 per quanto riguarda aree, territori o comuni appartenenti ad altre regioni.

1-ter. Per la tutela delle lingue minoritarie, le regioni possono sottoscrivere accordi con la società concessionaria del ser-

vizio pubblico radiotelevisivo e con le emittenti locali, anche a tal fine appositamente costituite, per la promozione di trasmissioni giornalistiche e di programmi generali in lingua minoritaria ».



18PDL0011420